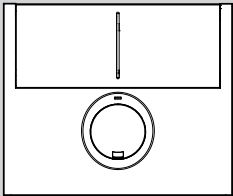


DDH 6 EC / 8 EC

English
Instantaneous water heater - Operation and installation instructions
Русский
Инструкция по установке и эксплуатации проточного водонагревателя



This water heater must be installed (water and electrical installation), commissioned and serviced by approved service technicians in accordance with these instructions.
Устанавливать (в т. ч. подключать к системе водоснабжения и электросети), вводить в эксплуатацию и обслуживать этот водонагреватель разрешается только квалифицированным специалистам в соответствии с настоящей инструкцией.



1. Operation Instruction for the user and the qualified installer

1.1 General

The DDH water heater does not store hot water. Instead, water is heated instantaneously as it flows through the unit.
The input of heat into the water is flow controlled. Please set the desired power using the knob on the front cover. The LED lights up when the unit is ON “1, 2 or 3”.

Warning Injury

The appliance may be used by children aged 8 and up and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or a lack of experience provided that they are supervised or they have been instructed on how to use the appliance safely and have understood the resulting risks. Children must never play with the appliance. Children must never clean the appliance or perform user maintenance unless they are supervised.

1.2 Mounting the unit

Unit must be installed in a vertical position with the water fittings pointing downward. Do not install the unit where it would routinely be splashed with water. Electric shock may result.
Install the appliance as close as possible to the main hot water draw-off points. Leave a minimum of 13 cm. of clearance on all sides for servicing.

1.3 Electrical connection

Warning!

Before beginning any work on the electric installation, be sure that main breaker panel switch is “OFF” to avoid any danger of electric shock. All mounting and plumbing must be completed before proceeding with electrical hook-up. Where required by local, state or national electrical codes the circuit should be equipped with a ground fault interrupter.

All electrical work must comply with national and applicable state and local electrical codes.

The unit should be connected to a properly grounded dedicated branch circuit of proper voltage rating. In installations with several units, each unit requires an independent circuit.

Warning!

With any electric appliance, failure to electrically ground the appliance unit may result in serious injury or death.

1.4 First operation

Warning!

Open hot water faucet for a few minutes until water flow is continuous and all air is purged from water pipes.
The unit’s plastic cover must be installed before the circuit breaker is turned on.

- Fill the water heater with water to purge all air out.
- Turn on circuit breaker on mains breaker panel and switch on the ELCB on the water heater.
- Turn on hot water and wait twenty seconds until temperature has stabilized.
- Check if a comfortable water temperature can be reached at the mixer/faucet.
- Check the water temperature with your hand and make sure that it does not feel too hot. Reduce if necessary.
- Explain to the user how the appliance works and familiarize he or him with its use.
Advise the user about possible hazards.
Hand over these instructions, to be kept for future reference.

1.5 Regulations and Provisions

- Regulations of the local power supply company should be observed.
- Regulations of the water supply company should be observed
- Read & study the technical data.
- Install the unit vertically on the wall.
- Electrical connection to be secured.

Connection wires in correct polarity (L,N).
• Connecting wires in wrong polarity (L,N) causes an abnormal condition which may lead to electric leaking, burning, etc.

1.6 Important information

- Currently applicable data on the supply rating plate.
- Install the unit flush with the wall.
- Piped supplementary heating is not permissible.
- Water installation material.
Cold water : pipe-steel or copper.
Hot water : pipe-copper.
- Electrical connection to permanently installed leads via circuit breaker.
- Fitting for open-outlet units are not permitted.
- Safety valves are not required.

1.7 Installation location

The unit is to be installed in a closed, frost-free room (disconnected units are to be stored in a frost-free location, since there will always be some water left in the unit).
The DDH EC is to be installed vertically on a wall (hot water connection downwards).

1.8 Additional safety

If for any reason excessive heating occurs, the manual reset thermal cut-out will cut off the power permanently.
A qualified service technician must be called in this case.

1.9 Care and Maintenance

The DDH EC is designed for a long service life. Actual life expectancy will vary with water quality and use. The unit itself does not require any regular maintenance.
However, to ensure consistent water flow, it is recommended to periodically remove scale and dirt that may build up at the filter in front of the unit, or aerator of the faucet or in the shower head.

All the information in instructions for operation and installation must be followed carefully. They provide important information regarding safety, operation, and maintenance of the unit.

A damp cloth is sufficient to clean the unit. Do not use any foaming or abrasive cleaning agents!

Maintenance work may only be carried out by a qualified installer.

When carrying out any work, disconnect the unit from the mains electricity.

General information Общие сведения

General information

The chapter **Operation** is intended for users and qualified installers. The chapter **Installation** is intended for qualified installers.

Read these instructions carefully before using the appliance and retain them for future reference. If the appliance is passed on to a third party please hand these instructions to the new user.

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.

Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

This appliance is intended to be permanently connected to the water mains and not connected by a hose-set

The water inlet of this appliance shall not be connected to inlet water obtained from any other water heating system.

A disconnecting device must be incorporated in the fixed wiring in accordance with the wiring rule. It must have a contact separation in all poles that provide full disconnection under over voltage category III conditions.

The instructions : that the new hose-sets supplied with the appliance are to be used and that old hose-sets should not be reused.

Warning:

This appliance is not to be used for a potable water supply.

Cleaning and user maintenance shall not be made by children with out supervision.

Общая информация

Раздел **Эксплуатаци** предназначен для пользователей и квалифицированных установщиков.
Раздел **Установка** предназначен для квалифицированных установщиков.

Внимательно прочтите инструкции перед использованием устройства и сохраните их для обращения в будущем. При передаче устройства третьим лицам передайте инструкции новому пользователю.

Устройство не предназначено для использования лицами (в том числе детьми) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями или с недостатком опыта и знаний, за исключением случаев, когда такие лица находятся под присмотром или получили инструкции по использованию устройства от ответственного за их безопасность лица.

Необходимо следить за детьми, чтобы они не играли с устройством.

Устройство предназначено для постоянного подключения к водопроводу без использования шлангов.

Запрещается подключать впускную трубу устройства к впуску воды из другой системы водонагрева.

В стационарную проводку необходимо включить разъединитель в соответствии с правилами монтажа. Он должен осуществлять размыкание контактов на всех полюсах с полным отключением в условиях перенапряжения категории III.

Инструкции: используйте новые комплекты шлангов, поставляемые вместе с устройством; повторное использование старых комплектов шлангов не допускается.

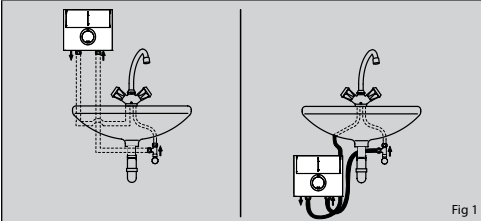
Осторожно:

Устройство не предназначено для подачи питьевой воды.

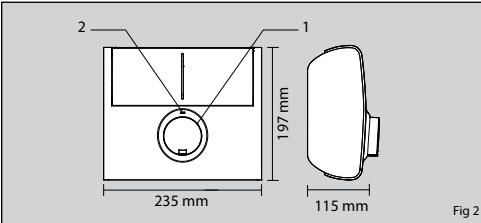
Очистка и техническое обслуживание пользователем не должны выполняться детьми без присмотра.

2. Installation Instruction for the qualified installer

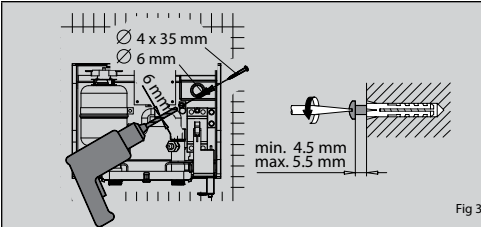
Installation location



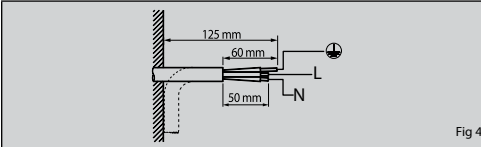
Dimension



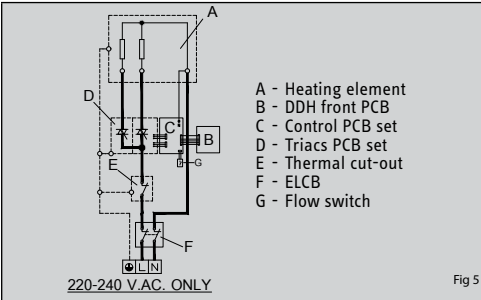
Using the installation template to drill the holes



Cable

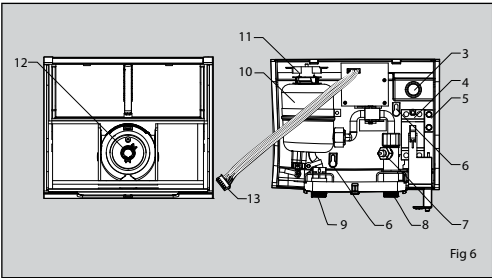


Wiring diagram



2.1 Detail description

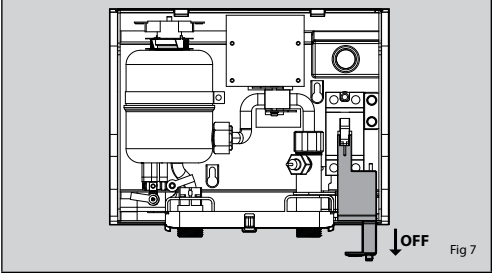
- Knob control (Fig2)
- Power light (Fig2)
- Cable entry rubber seal
- ELCB
- Terminal block (Earth wire)
- Fixing hole
- Flow switch set
- Inlet (cold water)
- Outlet (hot water)
- Copper tank
- Thermostat
- PCB control power selection
- Connector to PCB Control (Cover)



2.2 Installing the unit

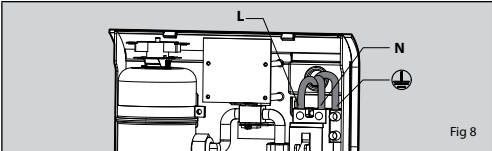
Switch off main breaker for water heater.

- Determine the position of the drill holes with the installation template and drill the holes.
- Release cover securing screw.
- Open and remove cover.
- Insert the wall plugs and screw. Make sure insertion depth is correct (Fig.3).
- Ensure that the ELCB is switched off.



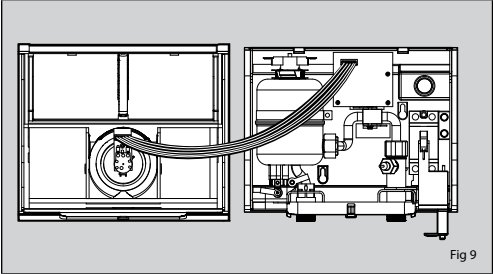
The unit must be earthed properly (see circuit diagram (Fig 5)).

- Feed the wires through the entry in the rear wall and through the rubber seal.
- Connect the protective earth wire securely to the terminal.
- Connect the N-wire to the correct. Ensure correct wire size.
- Connect the L-wire to the correct. Ensure correct wire size.

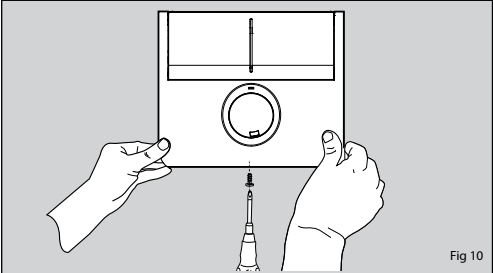


2. Installation Instruction for the qualified installer

- Straighten the unit and tighten the screws.
- Connect the electrical supply into the PCB control (cover).



- Fit the cover and secure with the screw.



The manufacturer will not be liable for any damages because of failure to comply with the installation and operating instructions outlined in this manual or because of improper use. Improper use includes the use of this appliance to heat any liquid other than water. Failure to comply with the installation and operating instructions or improper use voids warranty. Never remove the unit's plastic cover unless the electricity is turned off.

This manual must be read carefully before attempting to install the water heater. If you do not follow the safety rules or the instructions outlined in this manual, the unit may not operate properly and it could cause property damage, serious body injury and/or death.

If you have any questions regarding the installation or operation of this water heater, or if you need an additional installation manual, please call our technical service line and we will refer you to a qualified service representative in your area.

2.3 Technical data

Type	DDH 6 EC	DDH 8 EC
Nominal capacity	I	0.32
Design	Closed outlet	
Minimum inlet water pressure MPa(bar)	0.02(0,2)	0.03(0,3)
Maximum inlet water pressure MPa(bar)		1(10)
Water connection	G½" (External Thread)	
Dimension (W x H x D) (mm)	235 x 197 x 115	
Weight	kg	1.7
Electrical connection	1/N/PE/AC 220-240 V.	
Voltage	V	220-240
Power regulating device	3 Steps control (1:Low - 2:Mid - 3:High)	
Voltage		
Recommended circuit breaker	A	
Recommended cable size	Sqmm	
Rated Power (kW)	kW - A	kW - A
Rated current (A)		
220 V	2,4 - 6	3,5 - 8
230 V	2,4 - 6	3,5 - 8
240 V	2,4 - 6	3,5 - 8

Note:
The cable sizes can only be a guiding value. Always abide by the corresponding local standards, laws and regulations.
Stiebel Eltron cannot be held liable for any damages.

3. Guarantee

For guarantees please refer to the respective terms and conditions of supply for your country.

The installation, electrical connection and first operation of this appliance should be carried out by a qualified installer.

The company does not accept liability for any failure caused by improper installation and / or unauthorized installers.

Any other use beyond that described shall be deemed inappropriate. Observation of these instructions and of instructions for any accessories use is also part of correct use of this appliance.

4. Fault elimination for user

Fault	Cause	Rectification
No hot water.	- Circuit breaker off. - Safety thermal cut-out tripped. - Water pressure too low.	- Turn circuit breaker on -Reset thermal cut-out. - Increase water pressure.
Water not hot enough.	- Water flow too high. Voltage too low.	- Reduce water flow. - Supply correct voltage to unit.

1. Инструкция по установке

Инструкция по установке (только для квалифицированного установщика)

1.1 Общие положения

Водонагреватель DDH не хранит горячую воду. Вместо этого вода мгновенно нагревается при протекании через устройство.
Подогрев воды зависит от напора. Установите желаемую мощность с помощью ручки на передней крышке. Когда устройство включено в режиме «1», «2» или «3», загорается индикатор.

Предупреждение о травмах
Использование устройства детьми в возрасте 8 лет и старше, а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями или недостатком опыта допускается только под присмотром или после того, как они получили инструкции по безопасной эксплуатации устройства и уяснили сопутствующие риски. Детям запрещено играть с устройством. Детям запрещено выполнять очистку или обслуживание устройства, за исключением случаев, когда такие операции выполняются под присмотром.

1.2 Монтаж устройства

Устройство устанавливается в вертикальном положении, водопроводной арматурой вниз. Не устанавливайте устройство там, где на него будут постоянно попадать брызги воды. Возможен удар электрическим током.

Установите устройство как можно ближе к основным точкам забора горячей воды. Оставьте зазор минимум 13 см со всех сторон для обслуживания.

1.3 Электрическое соединение

Осторожно!
Перед выполнением электрических соединений убедитесь, что главный автомат на щите находится в положении OFF (Выкл.), во избежание удара электрическим током. Перед выполнением электрических соединений необходимо завершить все монтажные и сантехнические работы. Если этого требуют местные, государственные или национальные электротехнические нормы и правила, необходимо оснастить цепь устройства прерывания замыкания на землю.

Все электромонтажные работы должны выполняться в соответствии с действующими национальными, региональными и местными электротехническими нормами и правилами.

Подключение устройства осуществляется к надлежащим образом заземленной выделенной цепи с соответствующим номинальным напряжением. В установках с несколькими устройствами для каждого устройства требуется независимая цепь.

Осторожно!
Отсутствие заземления электроприбора может привести к серьезной травме или смерти.

1.4 Начало работы

Осторожно!
Откройте кран горячей воды на несколько минут, пока поток воды не станет непрерывным и из водопроводных труб не выйдет весь воздух. Установите пластиковую крышку устройства перед включением автомата.

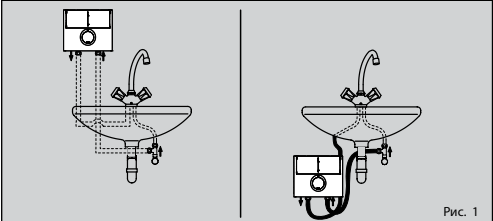
STIEBEL ELTRON

6

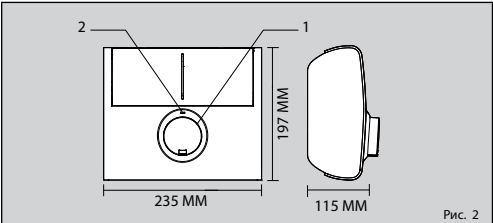
2. Инструкция по установке

(только для квалифицированного установщика)

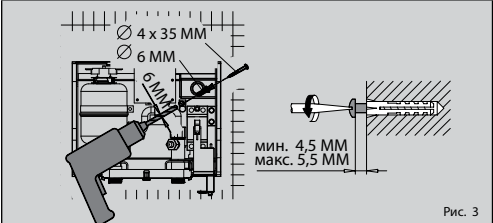
Место установки



Габаритные размеры



Использование установочного шаблона для сверления отверстий



Кабель

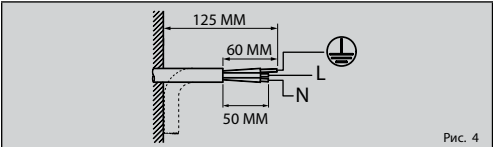
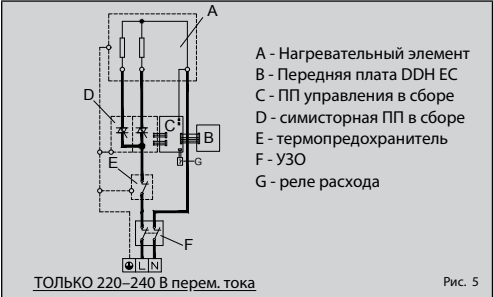
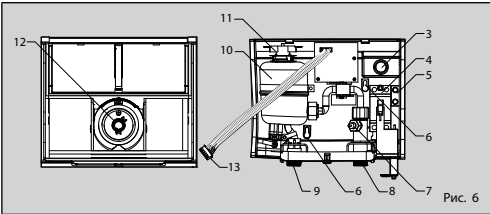


Схема электроподключения



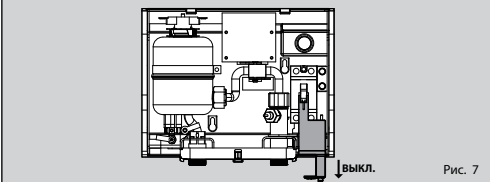
2.1 Описание деталей

- 1 Ручка регулятора (рис.2)
- 2 Индикатор электропитания (рис. 2)
- 3 Резиновое уплотнение для ввода кабеля
- 4 УЗО
- 5 Клеммная колодка (заземляющий провод)
- 6 Крепежное отверстие
- 7 Узел проточного выключателя
- 8 Вход (холодная вода)
- 9 Выход (горячая вода)
- 10 Медная колба
- 11 Термостат
- 12 Плата управления — выбор мощности
- 13 Разъем к плате управления (крышка)



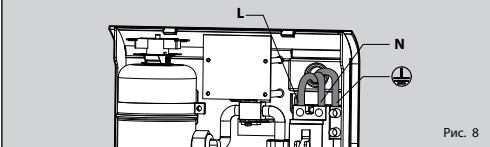
2.2 Установка устройства

- Отключите автоматический выключатель водонагревателя.
- Определите расположение отверстий с помощью установочного шаблона и просверлите отверстия.
 - Ослабьте винт крепления крышки.
 - Откройте и снимите крышку.
 - Вставьте дюбели и привинтите. Проверьте правильность глубины вставки (рис. 3).
 - Убедитесь, что УЗО выключено.

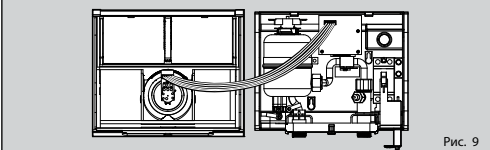


Необходимо обеспечить правильное заземление устройства (см. схему цепи: рис. 5).

- Пропустите провода через отверстие в задней стенке и через резиновый уплотнитель.
- Надежно подключите защитный провод заземления к клемме.
- Подключите провод N правильным образом. Проверьте правильность размера провода.
- Подключите провод L правильным образом. Проверьте правильность размера провода



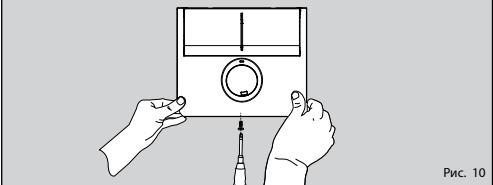
- Выпрямите устройство и затяните винты.
- Подключите электропитание к ПП управления (крышка)



2. Инструкция по установке

(только для квалифицированного установщика)

- Установите крышку и закрепите винтами.



Производитель не несет ответственности за какой-либо ущерб, возникший в результате несоблюдения инструкций по установке и эксплуатации, изложенных в настоящем руководстве, или из-за некорректного использования. Некорректное использование включает в себя эксплуатацию устройства для нагрева любой жидкости, кроме воды. Несоблюдение инструкций по установке и эксплуатации или неправильное использование приводит к аннулированию гарантии.
Никогда не снимайте пластиковую крышку устройства при включенном электропитании.

Внимательно прочитайте настоящее руководство перед установкой водонагревателя. Несоблюдение техники безопасности или изложенных в настоящем руководстве инструкций может привести к неправильной работе устройства, что, в свою очередь, может стать причиной повреждения имущества, серьезных травм и (или) летального исхода.

При возникновении вопросов по установке или эксплуатации водонагревателя или потребности в дополнительном руководстве по установке позвоните на линию технической поддержки, и мы направим вас к квалифицированному представителю сервисной службы в вашем регионе.

2.3 Технические данные

Тип	DDH 6 EC	DDH 8 EC
Номинальная емкость	л	0,32
Конструкция	Закрытая система	
Минимальное давление воды на входе	МПа (бар)	0,02(0,2) 0,03(0,3)
Максимальное давление на входе	МПа (бар)	1 (10)
Подключение к водопроводу	G½" (наружная резьба)	
Размеры (Ш x В x Г) (мм)	235 x 197 x 115	
Масса	кг	1,7
Подключение к электросети	1/N/PE/AC	
Напряжение	В	
Устройство регулировки мощности	3 ступени управления: 1 - низкая / 2 - средняя / 3 - высокая	
Напряжение	2 / 4 / 6 кВт 220-240 В	3 / 5 / 8 кВт 220-240 В
Рекомендуемый автомат	A	32 40
Рекомендуемое сечение кабеля кв. мм	4 - 6	6 - 8
Номинальная мощность (кВт) (A)	кВт - A	кВт - A
Номинальная сила тока	220 В 230 В 240 В	6,0 - 27,3 6,6 - 28,7 7,1 - 29,6 8,0 - 36,4 8,7 - 37,8 9,5 - 39,6

Примечание.
Размеры кабелей приводятся исключительно в справочных целях. Всегда соблюдайте местные стандарты, законы и правила. Компания Stiebel Eltron не несет ответственности за какой-либо ущерб.

STIEBEL ELTRON

8

5

STIEBEL ELTRON

3. Гарантия

Подробнее о гарантии см. в соответствующих правилах и условиях поставки в вашей стране.

Установку, электрическое подключение и первый запуск устройства должен осуществлять квалифицированный установщик.

Компания не несет ответственности за неисправности, вызванные неправильной установкой и/или привлечением неквалифицированных установщиков.

Любое применение, выходящее за рамки описанного, считается нецелевым. Соблюдение требований настоящего руководства и инструкций по эксплуатации принадлежностей также является частью правильного использования устройства.

4. Устранение неисправностей пользователем

Неисправность	Причина	Способ устранения
Нет горячей воды.	- Автомат выключен.	- Включить автомат.
	- Сработал защитный термopедохранитель	- Перезагрузить термopедохранитель.
	- Слишком низкое давление воды.	- Увеличить напор
Вода недостаточно горячая.	- Слишком большой расход воды.	- Уменьшить напор.
	- Слишком низкое напряжение.	- Подать правильное напряжение на устройство.

7

STIEBEL ELTRON